



BUNDESPRÄSIDENTIALAMT

речь в интернете:
www.bundespraesident.de

Берлин, 02.04.2020 г.
стр. 1 из 3

Видеообращение Президента Федеративной Республики Германия Франка-Вальтера Штайнмайера в связи с пандемией коронавируса

Дорогие сограждане,

мы с вами переживаем тягостные дни.

Просыпаясь утром, мы все еще узнаём окружающий нас мир.

Но он кажется нам странно нереальным. Пешеходная зона опустела. В школьном дворе пусто и тихо. Витрины бара, где мы были завсегдатаями, и любимого итальянского ресторанчика наглухо закрыты.

Редкие пешеходы на улице издалека обходят друг друга.

Многие из нас уже сейчас особенно остро ощущают кризис: из-за болезни, одиночества или финансовых забот.

Многие другие воспринимают эти дни скорее как своего рода вынужденное замедление жизненного ритма.

Нас призывают к спокойствию, но мы всё равно ощущаем внутреннее беспокойство.

Нам говорят потерпеть, но мы все равно с нетерпением стремимся вернуться к привычному укладу.

Нам говорят соблюдать дистанцию, а нам так хочется близости.

Да, этот кризис будит в нас самые глубинные страхи.

Но он даёт проявиться и всему самому лучшему в нас.

Именно этого нам сейчас следует держаться, дорогие сограждане!

За прошедшие дни я успел пообщаться с людьми, которые на своём примере демонстрируют именно это, которые ободряют других, помогают другим.

АДРЕС Bundespräsidialamt
11010 Berlin
ТЕЛ. +49 30 2000-2021
ФАКС +49 30 1810200-2870
АДРЕС ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ presse@bpra.bund.de
ИНТЕРНЕТ www.bundespraesident.de

- Студент медицинского факультета Амандип Греваль из города Ройтлинген в скоростном режиме создал онлайн-платформу, при помощи которой клиники и врачебные практики могут привлекать к своей работе студентов-медиков.

- Вместе со своими тремя детьми Катрин Хёне дома шьёт защитные маски для больницы, в которой она работает.

- Пианист Игорь Левит каждый вечер транслирует из своей гостиной в наши гостиные благодатные звуки музыки. А сегодня вечером он будет играть из Дворца Бельвю.

Эти немногочисленные примеры демонстрируют: даже если мы обречены на изоляцию, это не значит, что мы обречены на бездействие.

Дорогие сограждане,

Каждый из вас может сейчас помочь.

- Сделать покупки для пожилых соседей.

- Позвонить родственникам: может быть, тем, с которыми мы обычно разговариваем очень редко.

- На ночь почитать внукам сказку по телефону.

- Написать открытку или письмо близким в домах престарелых, которых мы не можем сейчас навестить.

- Мы можем использовать множество идей и площадок, возникающих сейчас в интернете: для волонтеров, которые, например, хотят помочь фермерам на полях; для верующих, жизнь общины которых сейчас может продолжаться в режиме онлайн; для спортивных тренеров или акушеров, которые хотят проводить свои курсы при помощи видеотрансляции.

- В наших любимых магазинах, которые сейчас вынуждены были закрыться, мы можем покупать подарочные сертификаты, или мы можем заказывать еду с собой в наших любимых ресторанах.

- И мы можем не потребовать возврата денег за купленные билеты. Потому что многие представители художественных профессий, чье искусство как раз сейчас так важно для нас, как раз сейчас буквально ведут борьбу за существование.

Всё это и не только это мы вполне конкретно можем сегодня сделать друг для друга.

Клаудиа Майстер, врач и волонтер мобильной бригады тестирования на коронавирус, смеясь, сказала мне по телефону: «В нынешнем кризисе есть и свои положительные стороны: сейчас мы по-настоящему узнаём друг друга».

И она права. Поэтому, дорогие сограждане, если уж мы сейчас узнаём друг друга, то давайте покажем себя с лучшей стороны: давайте покажем человечность, давайте покажем солидарность!

Если нам всем вместе удастся это сделать, то наше общество не распадётся во время кризиса, а наоборот: оно сплотится еще теснее.

Всех, кто помогает, я хочу поблагодарить от всего сердца.

Всего доброго и давайте будем беречь друг друга.